

Zeitschrift: Hispanica Helvetica
Herausgeber: Sociedad Suiza de Estudios Hispánicos
Band: 27 (2015)

Artikel: Condicionalidad y concesividad en judeoespañol moderno escrito : teoría y análisis de corpus
Autor: Schlumpf, Sandra
Inhaltsverzeichnis
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-840897>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Índice

PRIMERA PARTE CONTEXTO Y MARCO TEÓRICO

1.	Introducción	17
2.	El judeoespañol moderno	
2.1.	Contexto histórico-político	23
2.1.1.	La diáspora sefardí hasta el siglo XVIII	23
2.1.2.	Los sefardíes en el Imperio Otomano en el siglo XIX	27
2.1.2.1.	La situación general en el Imperio Otomano	27
2.1.2.2.	La situación de los sefardíes y la labor de la <i>Alliance Israélite Universelle</i>	29
2.2.	La lengua sefardí en la época moderna: aspectos socioculturales y lingüísticos	34
2.2.1.	Nuevos géneros textuales: los géneros adoptados	34
2.2.2.	Caracterización lingüística del judeoespañol moderno	39
3.	Presentación del corpus textual y delimitación de las oraciones analizadas	
3.1.	El corpus de textos sefardíes <i>MemTet</i>	47
3.2.	Delimitación y configuración de las oraciones analizadas	50
4.	Aspectos teóricos preliminares	
4.1.	Acerca de la clasificación de las oraciones.....	57
4.2.	Cuestiones terminológicas	65
5.	Condicionalidad	
5.1.	Introducción	71
5.2.	Las nociones de condicionalidad y causalidad	74
5.3.	Los conceptos de <i>condición</i> e <i>hipótesis</i>	78
5.4.	Acerca de la clasificación de las oraciones condicionales.....	80

5.5.	La evolución histórica de las oraciones condicionales con <i>si</i> en español	91
5.5.1.	Latín clásico	92
5.5.2.	Del latín vulgar a las lenguas romances	92
5.5.3.	Del castellano medieval al clásico	94
5.5.4.	Esquemas condicionales del español moderno	100
6.	Concesividad	
6.1.	Aspectos definitorios de la concesividad	105
6.2.	El mecanismo de la presuposición	110
6.3.	Acerca de la tipología de las oraciones concesivas.....	114
6.4.	Aspectos diacrónicos y tipos de conectores concesivos	120
7.	Relaciones y diferencias entre la condicionalidad y la concesividad	131
8.	Las oraciones condicionales y concesivas en judeoespañol: estado de la cuestión	137

SEGUNDA PARTE PARTE ESTUDIO EMPÍRICO

9.	Las oraciones condicionales en judeoespañol moderno	
9.1.	Introducción	149
9.2.	Las oraciones condicionales introducidas por <i>si</i>	153
9.2.1.	Oraciones condicionales reales	153
9.2.1.1.	Consideraciones generales	153
9.2.1.2.	Condicionales reales causales	157
9.2.1.3.	Acciones repetidas en el pasado y juicios generales.....	161
9.2.1.4.	Resumen.....	166
9.2.2.	Oraciones condicionales hipotéticas	167
9.2.2.1.	Consideraciones generales	167
9.2.2.2.	Consejos y mandatos	168
9.2.2.3.	Normas	174
9.2.2.4.	Condicionales hipotéticas restantes	185

9.2.3.	Oraciones condicionales irreales.....	215
9.2.3.1.	Consideraciones generales.....	215
9.2.3.2.	Cuestiones formales.....	219
9.2.4.	Oraciones condicionales con esquema verbal incompleto.....	233
9.2.4.1.	Prótasis independientes.....	233
9.2.4.2.	Oraciones sin verbo en la cláusula subordinada.....	237
9.2.4.3.	Oraciones sin verbo en la cláusula principal.....	239
9.2.5.	Oraciones condicionales de la enunciación	241
9.2.5.1.	Prótasis con función de marcador del fondo discursivo.....	243
9.2.5.2.	Condicionales copulativas enfáticas.....	246
9.2.5.3.	Condicionales ilocutivas.....	248
9.3.	Estructuras condicionales minoritarias	259
9.3.1.	Construcciones con <i>ca(v)so</i>	259
9.3.2.	Construcciones con <i>condición</i>	271
9.3.3.	<i>En tal que</i> + subjuntivo	282
9.3.4.	<i>Con la ayuda de</i> + proyección al futuro.....	283
9.3.5.	<i>Cuando</i>	284
9.3.6.	Construcciones exceptivas: <i>a menos que</i> + subjuntivo, <i>salvo</i> y <i>si no(n)</i>	287
9.3.7.	Imperativos con valor condicional.....	292
9.4.	Valores condicionales de las formas no personales del verbo.....	294
9.4.1.	Introducción	294
9.4.2.	Gerundio.....	296
9.4.3.	Infinitivo.....	304
9.5.	Las oraciones pseudocondicionales	310
9.5.1.	Introducción	310
9.5.2.	Pseudocondicionales comparativas.....	312
9.5.3.	Pseudocondicionales explicativas.....	321
9.5.4.	Pseudocondicionales contrastivas.....	324
9.5.5.	Pseudocondicionales expresivas	327
9.5.6.	Resumen.....	328
9.6.	Resumen acerca de las oraciones condicionales en judeoespañol moderno	329

10.	Las oraciones concesivas (y adversativas) en judeoespañol moderno	
10.1.	Introducción	341
10.2.	Las oraciones concesivas introducidas por <i>aunque</i> o <i>malgrado (que)</i>	344
10.2.1.	Oraciones concesivas introducidas por <i>aunque</i>	344
10.2.2.	Oraciones concesivas introducidas por <i>malgrado (que)</i>	355
10.3.	Estructuras concesivas minoritarias	366
10.3.1.	<i>Si</i>	366
10.3.2.	<i>Cuantunque</i>	369
10.3.3.	<i>A pesar de / a mal de su peñar</i>	371
10.3.4.	<i>Bien que</i>	373
10.3.5.	<i>A regreto</i>	375
10.4.	Valores concesivos de las formas no personales del verbo..	376
10.4.1.	Gerundio	376
10.4.2.	Infinitivo	379
10.5.	Resumen acerca de las oraciones concesivas en judeoespañol moderno	384
10.6.	Excurso: las oraciones adversativas	389
10.6.1.	Acercamiento teórico a las oraciones adversativas	389
10.6.2.	Relaciones entre las oraciones concesivas y adversativas	393
10.6.3.	Las oraciones adversativas en judeoespañol moderno	405
10.6.3.1.	Conjunciones exclusivamente adversativas	405
10.6.3.2.	Locuciones exclusivamente adversativas	417
10.6.3.3.	Conectores principalmente adversativos: <i>todavía y portanto</i>	425
10.6.3.4.	Un conector con valor adversativo secundario: <i>mientras (que)</i>	432
10.6.4.	Resumen	434
11.	Entre la condicionalidad y la concesividad: las oraciones condicionales concesivas en judeoespañol moderno	
11.1.	Aspectos teóricos	437
11.1.1.	Definición	437

11.1.2. Características diacrónicas de las condicionales concesivas	441
11.2. Tipos de oraciones condicionales concesivas	443
11.2.1. Condicionales concesivas escalares	443
11.2.2. Condicionales concesivas alternativas	453
11.2.3. Condicionales concesivas universales	457
11.3. Resumen.....	466
12. Resultados finales y conclusiones	471
13. Bibliografía.....	487
14. Listado de textos contenidos en el corpus <i>MemTet</i>.....	541

Índice de ilustraciones

Mapa 1.	El Imperio Otomano (siglos XVI y XVII) y las vías de emigración sefardí.....	24
Tabla 1.	Composición cuantitativa del corpus <i>MemTet</i> según décadas y tipos textuales.....	48
Tabla 2.	Equivalencias gráfico-fonéticas del sistema de transcripción.....	50
Tabla 3.	Porcentajes de ocurrencias según modos en las oraciones condicionales	224
Tabla 4.	Ocurrencias de las oraciones condicionales con <i>ca(v)so</i> , <i>condición</i> y <i>si</i> según tipos textuales.....	280
Tabla 5.	Ocurrencias de las oraciones pseudocondicionales según tipos textuales	312
Tabla 6.	Ocurrencias de las oraciones condicionales con <i>si</i> según tipos textuales	333
Tabla 7.	Distribución de las oraciones concesivas con <i>aunque</i> y <i>malgrado (que)</i> según siglos	362
Tabla 8.	Ocurrencias de las oraciones concesivas con <i>aunque</i> y <i>malgrado (que)</i> según tipos textuales	365
Tabla 9.	Ocurrencias según tipos textuales de las oraciones condicionales con <i>si</i> , <i>ca(v)so</i> o <i>condición</i> y de las concesivas con <i>aunque</i> o <i>malgrado (que)</i>	475
Gráfico 1.	Síntesis de las oraciones analizadas.....	53
Gráfico 2.	Distribución cuantitativa de las clases de oraciones analizadas y relaciones semánticas entre ellas	55
Gráfico 3.	Tipología condicional según Söhrman (1991: 47).....	88
Gráfico 4.	Tipología esquemática de los tres tipos de oraciones condicionales	91
Gráfico 5.	Evolución de las formas verbales mayoritarias en las prótasis condicionales desde el latín hasta el español moderno	103

Gráfico 6.	Distribución cuantitativa de los mecanismos condicionales	330
Gráfico 7.	Distribución cuantitativa de los mecanismos concesivos.....	384
Gráfico 8.	Distribución cuantitativa de los mecanismos adversativos	405
Gráfico 9.	Distribución cuantitativa de las conjunciones exclusivamente adversativas.....	406
Gráfico 10.	Distribución cuantitativa de las locuciones exclusivamente adversativas.....	418

*A mi familia
por su apoyo incondicional*